

中文外国语类核心期刊  
中国人文社会科学核心期刊  
CSSCI来源期刊（扩展版）



FOREIGN  
LANGUAGES  
RESEARCH

# 外语研究

W A I Y U Y A N J I U

ISSN 1005-7242



1

2015

# FOREIGN LANGUAGES RESEARCH

(Bimonthly)

Number 1, February 2015 (Serial No 149)

---

## Contents

- The Essential Issues in the Study of Faculty of Language and Its Implications  
for Natural Language Processing ..... CHENG Gong & YANG Daran (1)
- A Reflective Critique of the Research Methodology of Cognitive Linguistics ..... WANG Fufang (5)
- Understanding Moore's Meaning Analysis in Terms of Sense-Data:  
Toward Moore's Philosophical Thoughts on Language ..... DU Shi-hong (12)
- On Bakhtin's View of Language ..... ZHENG Haicui (19)
- Halliday's Theory of Stratification within the Framework of Systemic  
Functional Linguistics ..... YANG Xueqin (24)
- A Review of the Study of Economics of Language Abroad ..... ZHENG Liping (29)
- The Intentionality of Geometric Structure Construals:  
A Cognitive Linguistic Perspective ..... WANG Hongxiao & XU Yuchen (35)
- A Contrastive Analysis of Japanese and Chinese Antonymous Adjectives  
Denoting Deepness and Shallowness ..... ZHANG Xing (40)
- Data-driven Model in College English Teaching: A Case Study of "Quality Course" Reform  
in "Movie English" Class in Guangdong University of Foreign Studies  
..... WANG Xiaowen & GE Shili (47)
- An Action Research on the Interaction Mode of "Information Gap"-based  
Integrated English Classroom ..... WANG Zhiyuan (53)
- What Challenge Does "Covert Progression" Pose to Translation?  
And How to Meet This Challenge? ..... SHEN Dan (57)
- A Corpus-based Study on English Parataxis Sentences  
in *Shuihuzhuan* Translated by Sidney Shapiro ..... REN Dongsheng & MA Ting (64)
- An Empirical Study of Translation Effect ..... ZHOU Lingshun (71)
- The Context of Poetics Construction and the Textological Mode of Translation  
of Tang Poetry by Stephen Owen ..... YI Chuanping (77)
- MT: Positive and Negative Impacts ..... SUN Yangyang (82)
- Prototypical Effects of Sense Ordering in English-Chinese Learners' Dictionaries  
and Their Applicability Reconsidered ..... ZHANG Ya & LU Huaguo (87)
- Indian English Literature Studies in America: Paradigm and Focus  
..... ZHU Zhenwu & ZHANG Yi (93)
- Reason and Madness in Shakespeare's *King Lear* ..... XIE Yongmei & XIA Jin (98)
- "Reason triumphs, and faith lies by": The Attack on Reason in George Herbert's Poetry  
..... XING Fengping & SHEN Hong (103)
- Book Review: *A Theoretical Framework for Translator Behavior Criticism*;  
*Approaches to Translator Behavior Criticism* ..... ZHAO Guoyue (109)

## 编辑委员会

主 任:王文明  
副主任:李战子 李建波  
委 员:(按姓名笔划排序)  
方 成 方 杰 王 波  
许汉成 何 树 李德俊  
杨 波 杨淑华 葛校琴

## 特约编委(按姓名笔划排序)

王 宁(清华大学)  
王东风(中山大学)  
王守仁(南京大学)  
王克非(北京外国语大学)  
王初明(广东外语外贸大学)  
许 钧(南京大学)  
仲伟合(广东外语外贸大学)  
辛 斌(南京师范大学)  
束定芳(上海外国语大学)  
沈家煊(中国社会科学院语言研究所)  
杨永林(清华大学)  
胡壮麟(北京大学)  
赵一凡(中国社会科学院外文所)  
徐盛桓(河南大学)  
黄国文(中山大学)  
蒋洪新(湖南师范大学)  
熊学亮(复旦大学)  
潘文国(华东师范大学)

## 本期编辑

吴 婷

## 封面设计

朱赢椿  
(书籍装帧设计专家)

## 目 录

### 现代语言学研究

- 语言官能研究的核心问题及其对自然语言处理的启示 ..... 程 工 杨大然(1)
- 认知语言学方法论反思性批评 ..... 王馥芳(5)
- 从“感觉-资料”看穆尔的意义分析  
——关于穆尔语言哲学思想的思考 ..... 杜世洪(12)
- 论巴赫金的语言观 ..... 郑海翠(19)
- 韩礼德的层次化思想与系统功能语言学理论的建构 ..... 杨雪芹(24)
- 国外语言经济学研究流派综述 ..... 郑丽萍(29)
- 几何结构识解的意向性:认知语言学的视角 ..... 王红孝 徐玉臣(35)
- 反义形容词“深浅”的日汉语对比研究 ..... 张 兴(40)

### 外语教学研究

- 大学英语的数据驱动教学模式研究——以广东外语外贸大学  
《影视英语》精品课程改革为例 ..... 王晓雯 葛诗利(47)
- 基于“信息差”的综合英语课堂交互模式的行动研究 ..... 王志远(53)

### 翻译学研究

- 叙事“隐性进程”对翻译提出了何种挑战?如何应对这种挑战? ..... 申 丹(57)
- 基于语料库的《水浒传》沙博理英译本意合句式研究 ..... 任东升 马 婷(64)
- 翻译效果实证分析 ..... 周领顺(71)
- 宇文所安唐诗翻译的诗学建构语境与考据型翻译模式 ..... 裔传萍(77)
- MT的正负解构效应 ..... 孙杨杨(82)

### 词典学研究

- 英汉学习型词典中义项排列的原型效应及其适用性再思考  
..... 张 雅 卢华国(87)

### 外国文学研究

- 印度英语文学在美国:研究范式与关注热点 ..... 朱振武 张 毅(93)
- 论莎剧《李尔王》中的理性与疯癫 ..... 谢咏梅 夏 金(98)
- 理性大获全胜,信仰无人问津  
——乔治·赫伯特诗歌中的反理性主题 ..... 邢锋萍 沈 弘(103)

### 书 评

- 翻译批评研究:开拓创新、回归本体——评周领顺新著《译者行为批评:理论框架》暨《译者行为批评:路径探索》 ..... 赵国月(109)
- 学界信息:会讯(11,39,102,封四)
- 本期英文摘要 ..... (112)

## 全国美国戏剧研究会第17届年会预备通知

20世纪80年代至21世纪初以来世纪之交的30余年中,美国戏剧发生了深刻变化,老一辈成名剧作家依然青春焕发,新生代作家脱颖而出;女性戏剧、同性恋戏剧、族裔戏剧从幕后步入前台;各种实验剧场大放异彩……所有这些使得世纪之交的30余年美国戏剧呈现出一派繁荣景象。为此,全国美国戏剧研究会第17届年会将主要围绕“20-21世纪之交美国戏剧研究”的主题进行学术研讨,会议分以下议题(但不局限于此):

1.世纪之交美国族裔戏剧研究;2.世纪之交美国戏剧中性别、身份与意识形态研究;3.世纪之交美国实验剧场研究;4.世纪之交美国戏剧与大众文化研究;5.世纪之交美国戏剧中的都市与空间研究;6.世纪之交美国“家庭剧”的传承与创新研究

全国美国戏剧研究会第17届年会由全国美国文学研究会戏剧委员会主办、南京师范大学外国语学院承办,会议定于2015年7月20-22日在南京师范大学召开,竭诚邀请您拨冗参加。

一、会议议题:20-21世纪之交美国戏剧研究。

二、会议日期:2015年7月20日报到,7月21到22日上午开会,7月22日下午离会。

三、会议主旨发言:拟邀请美国戏剧评论家,普利策奖评委大卫·萨夫兰(David Savran)教授和耶鲁大学戏剧学院戏剧评论家马克·鲁滨逊(Marc Robinson)教授作大会主旨发言。

四、会议地点、时间和路线

地点:南京市宁海路122号,南京师范大学随园校区,南山专家楼宾馆。

时间:提交摘要:5月30日前。

正式邀请通知:6月30日前。

报到:2015年7月20日8:30-20:00。

五、会议费用:会务费600元/人,非在职研究生300元/人,与会者食宿、往返旅费自理。

六、理事会:7月20日20:00举行全国美国戏剧委员会理事会,请各位副会长、委员准时参加。

七、会务联系人:王羽青

会务联系电话:13776623159

会务邮箱:njadr2015@126.com

咨询邮箱:chaim2905@163.com(陈爱敏 13815860660);

通讯地址:南京市宁海路122号南京师范大学外国语学院 王羽青收 邮编:210097。

全国美国文学研究会/全国美国戏剧研究会/南京师范大学外国语学院

外语研究 (双月刊) 2015年第1期 2015年2月15日出版	主管单位 总参政治部宣传部 出版单位 《外语研究》编辑部 主 编 李建波	主办单位 中国人民解放军国际关系学院 发行范围 公 开 印刷单位 南京孚嘉印刷有限公司
---	--	---

ISSN 1005-7242 CN32-1001/H

地址:南京 国际关系学院《外语研究》编辑部

网址: <http://nwj.chinajournal.net.cn>

邮发代号:28-279

邮编:210039

E-mail: [waiyuanjiu@163.com](mailto:waiyuanjiu@163.com)

每册定价:10.00元

电话:(025)80838413